Chapter 11
EVERY TIME WE SAY GOODBYE

火気厳禁

給油中エンジン禁止

ENI

200KG'S... NOTHING... FOR ME...

NGHH

GU GU

YA BAS-TARD...

AW-RIGHT!

HUFF HUFF

2

WOAH!

OW OW OW OW!

I SEE.

.....

IT'S OFF AGAIN...

DAMN IT...

U-UPSY-DAISY!

ゴロロロ・・・

ズン

HOW LONG YA GONNA KEEP AT IT, MIYAMOTO?

ゲイ
ゲイ
THIS IS HOW YA DO IT...
YER HIP.
YER HIP'S NOT IN IT.
ピタ?
WAX HAYASHI-SAN'S CAR NEXT, WILL YA!!
OOH...
トン
GO CHANGE ALL FOUR OF 'EM.
I'VE SOME TIRES PILED UP.
ALL WAXED UP, SIR!!
スタッドレスタイヤ ¥20,000
Ended up boozin' 20,000 yen away, y'see...
My, my...
YES-SIR!!
Y-

Gaha-haha...
I see.
TALKING TO THE CUSTO-MERS THE WHOLE TIME.
THE BOSS SURE TAKES IT EASY...
'SCUSE ME, BOSS!!
THE TIRE CHANGER WON'T BUDGE!!
WE'VE A TIRE LEVER. USE THAT TO TAKE 'EM OFF.
カチャ
HM?
カチャ
カチャ
THIS TIRE'S IMPOS-SIBLE, SIR!!
THE SUN'S ALMOST GONNA GO DOWN.
HEY, C'MON.
IT AIN'T COMING OFF AT ALL...
THIS IS HOPE-LESS...
YA BAS-TARD.
NGH... NGH...

BUT EVEN YOU WON'T--

I'M SORRY TO SAY IT,

SURE THING.

YOU'RE BUYING ME A CAN O' COFFEE AFTER I PULL THIS ONE OFF.

!!

6

WE'RE GOING FISHIN', SO BE MY PLACE BY 4 IN THE MORNIN'.

KEEP NEXT SUNDAY OPEN.

RIGHT, MIYA-MOTO.

HE'S PRETTY BADASS ALL RIGHT!!

WHEN ALL'S SAID AN' DONE,

HE'S THE BOSS ALL RIGHT...

AT THE END OF THE DAY...

カンカン

IT'S MY TURN TO SHINE NEXT!!

'KAY!!

医院

うまい鳥

ラーメン

商い中

キキィ・・・

...THIS IS IT!!

由井
YUI

トン トン トン

I'M DOWN-STAIRS.

THANKS FOR HAVING ME OVER.

チャ チャ

--EAH?

COME ON IN.

UHMM... IT'S MIYA-MOTO.

HEL--

LET'S DO THIS.

AW-RIGHT,

IT'S A TOTAL DUMP...!!

LO...

AH... OKAY.

DO THIS?

...HUH?

YOU'RE PLAY-ING.

GET OUT YOUR INSTRU-MENT!!

POOO

PO?! W- WHAT'S THAT?

POOO

I- I'M READY.

ON MY SAX...?

AH...

POOO

NO, THAT'S AN *A*. LISTEN CARE-FULLY.

THAT WAS THE NOTE *G*.

G...

DO YOU KNOW WHETHER IT WAS DO, RE, MI, FA, SOL, LA OR TI?

THAT NOTE NOW,

SORRY, I DON'T KNOW.

AH... I, UH...

YOU CAN JUST REMEMBER IT AS *G*.

A FA IN PIANO TERMS, BUT IT'S A TENOR SAX'S SOL.

...G?!

CALLED *G*.

WE ASSIGNED A COORDINATE TO YOUR FIRST NOTE TODAY

WHAT YOU NEED NOW IS THE SKILL TO NAVIGATE THE NOTES.

BUT IN THE SPACE OF MUSIC, THAT'S LIKE A "ROCKET GONE HAYWIRE."

YOU'VE JUST BEEN PLAYING FREELY, WITHOUT RESTRAINTS UP UNTIL NOW.

...A COORDINATE.

TO LEARN THE *ART* OF NAVIGATING THE NOTES.

FROM HERE ON OUT, YOU'LL BE USING THIS TOOL CALLED THE SAX,

IT'S POSSIBLE TO ADJUST YOURSELF TO THE OTHER PLAYERS OR DRIFT AWAY FROM THEM.

WHEN YOU HAVE THIS COORDINATE, YOU CAN MOVE FORWARD, BACKWARD, LEFT AND RIGHT.

TRY TO STAND FIRMLY ON TOP OF THAT G.

PLAY IT.

THE NOTES.

THE *ART* OF NAVIGATING

WOOOW...

IT'S KINDA...

THE COORDINATE G.

THIS NOTE IS...

AND BE SURE TO EAT YOUR LUNCH BOX.

MIYAMO-TO-KUN, YOU BE CAREFUL OUT THERE.

WE'LL BE OFF NOW.

SEE YOU LATER!

THA-NKS!!

THAT'D BE MY DAUGHTER. SHE WAS STILL SLEEPING.

DIDN'T YOU HAVE ANY CHILDREN, BOSS? LIKE AN ELEMENTARY SCHOOLER?

VROOM

YAAAWN... I'M SLEEPY.

MIYAMOTO, GRAB ME A RICE BALL FROM MY BAG. YOU HAVE ONE, TOO.

AH, OKAY.

NOT THAT, YER BEING TOO LOUD. GONNA SCARE AWAY THE FISH.

THIS? IT'S A JAZZ TUNE CALLED *MOANIN.*

WHAT'S WITH ALL THE WHIS-TLING?

THERE'S BEARS AROUND HERE.

I DON'T MIND STOP-PING, BUT...

N- NO NEED TO.

SHOULD I STOP?

AW-RIGHT! I GOT ONE!!

AND I'VE GOT ONE AS WE SPEAK!!

I AIN'T LOS-ING!!

MIYAMOTO!! YOU OWE ME A CAN O' COFFEE IF YA LOSE!

AH, NOT WORRIED ABOUT ME?

IS MY ROD OKAY?!

MI-MIYA-MOTO!!

WHOA!

THANKS!

HAVE SOME O' THESE FRIED EGGS AND CHICKEN, TOO!

LET'S EAT!!

THAT'S RIGHT... YOU'RE VERY LUCKY, SIR.

...I SEE, YER MOM IS NO LONGER AROUND.

GETTING TO EAT TASTY STUFF LIKE THIS EVERY DAY.

YOU SURE HAVE IT GOOD, BOSS.

HUH?

UNFOR-TUNATE NEWS...?

I'VE SOME UN-FORTUNATE NEWS FOR YOU TODAY.

HEY, MI-YAMOTO.

YEAH.

IN OTHER WORDS... THEY WON'T BE NEEDIN' US NO MORE.

IT LOOKS LIKE OURS IS NO EX-CEPTION.

AH... YES.

SELF-SERVICE THESE DAYS?

YOU KNOW THAT A LOT OF GAS STATIONS ARE BE-COMING

I -I SEE...

AH...

YOU'LL BE WITHOUT A JOB AT THE END O' THE MONTH, MIYAMOTO.

THAT'S WHY I'M SORRY TO SAY,

SOME-THING...

.....

ME? WELL... I'LL FIGURE SOMETHIN' OUT.

UHMM... SO... W- WHAT ARE YOU GOING TO DO, SIR?

LIKE FIXING FLAT TIRES, OR OIL CHANGES?

BUT... SO WHAT ABOUT THE REST?

WHEN YOU'RE NOT AROUND ANYMORE.

I THINK A LOT OF PEOPLE WON'T KNOW WHAT TO DO

YOU CAN GET THAT DONE AT THE CAR DEALER'S NOWADAYS.

HAHA... THOSE AREN'T A PROBLEM.

REPAIRING AUTO-LOCKS, AIRCO MAINTENANCE, SCRATCHES...

NOT JUST THAT, BUT FIXING RADIATORS,

.....

ANYONE CAN DO THAT STUFF.

YA GOOF!!

UHM... MY BROTHER TOLD ME TO COME HELP OUT!!

THAT DAY...

YOU WERE REPLACING YOUR OLDER BROTHER THE FIRST TIME YOU CAME OVER, RIGHT?

YEAH...

I GUESS SO...

HMM...

ALL RIGHT! ALL RIGHT!

I'LL KEEP IT SHORT.

OKAY.

MIYA-MOTO'S YOUNGER BROTHER, HUH.

I'M DAI MIYA-MOTO!!

SO GO APOLO-GIZE TO ALL OF THE PEOPLE WAIT-ING ON THE ROAD OUT THERE. SAY I CAN ONLY REFUEL THEM 1000 YEN WORTH OF GAS.

I DON'T KNOW WHEN THE FUEL TRUCK WILL BE HERE.

I fill-ed her up for 1000 yen.

I WANT TO FILL UP ALL THESE CARS, BUT THIS IS THE SITUATION.

U- UHM...

O- OKAY.

I'M COUN-TIN' ON YA!

A... A... A...

.....

SOR-
RY!!

HUH?!
ONLY
1000
YEN?!

YES?

WE CAN
ONLY FILL
YOU UP
FOR 1000
YEN.

SINCE
WE'RE
LOW ON
GAS,

WE NEED
TO GET TO
KESSENNUMA,
NO MATTER
WHAT.

NO, W-
WAIT A
MINUTE
PLEASE!!

SOR-
RY!!

EXCUSE ME,
BUT WE CAN
ONLY FILL
YOU UP FOR
1000 YEN
WORTH OF
GAS.

I'M
SORRY!!

30
LITERS...
OR EVEN
2000 YEN
WORTH OF
GAS!! I'M
BEGGING
YOU!!

I HAVE TO
MAKE SURE
MY SISTER
IS SAFE!!
PLEASE...
IF YOU CAN'T
GIVE US A
FULL TANK,

WE CAN
ONLY
REFUEL
YOU FOR
1000
YEN...

S-
SORRY.

YER GOOD TO GO!

ALL RIGHT!

YOU SURE WORKED HARD.

GIVE IT YER BEST ON THAT DAY...

YA REALLY DID...

SOR-RY?

ANYWHO... LET'S START THE SECOND HALF!!

YES-SIR!!

BUT YOU'VE TURNED INTO A FINE YOUNG MAN.

YOU WERE JUST A BOY BACK THEN,

WHOA! THERE'S SO MANY OF THEM!!

11:00 ET

THE OLD MAN AT THE GAS STATION DID.

DID YOU CATCH ALL THESE FISH?

WHAT'S GONNA HAPPEN TO HIS ART?

HIM AND HIS FAMILY...

WHAT IS HE GONNA DO FROM NOW ON?

THANKS VERY MUCH!!

ENIO

GAVE HER A FULL TANK OF GAS!!

THANKS FOR ALL YOUR HARD WORK!!

SORRY IT'S JUST CANNED COFFEE...

ENIOS

本日は閉店いたし

MIYA-MOTO...

I'LL POP IN AT YER NEW JOB NEXT TIME.

ASU-KA...

ヒック…

ヒック…

SIR!!

THANKS,

THANK YOU.

'KAAY!

Waaah!

ALL RIGHT, MIYAMOTO. GUESS WE'LL HAVE YA PLAY US SOMETHIN' NOW THAT THE SHOP'S CLOSED UP!!

HERE I GO!!

Golden Roze Scans presents:

BLUE GIANT

BY SHINICHI ISHIZUKA

VOLUME 02 CHAPTER 11

VOLUME ORIGINALLY PUBLISHED MAR 28TH, 2014

Raws..... Elemhunter

Translation..... ckrit

Proofreading..... VigorousJammer

Cleans..... MistaL

Typeset..... MistaL & Ckrit

QC..... VigorousJammer

Please support the author by buying the official release.

Visit us online or on IRC

#GOLDENROZESCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET

http://www.goldenrozescans.com/

We're always looking for more translators and editors to join us!